

KALTHOUM

JE 39175



IBRAHIM MAALOUF

KALTHOUM



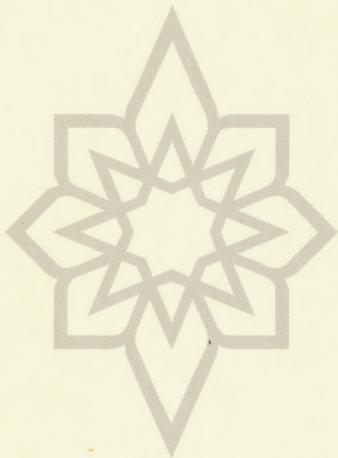
1. Introduction
2. Overture I
3. Overture II
-
4. Movement I
5. Movement II
6. Movement III
7. Movement IV

Originally «Alf Leila Wa Leila» (1969) Balighé Hamdi
474 969 6. © & © 2015 Mister Productions under exclusive license to impulse!
A division of Universal Music France. All rights reserved. Unauthorised copying, reproducing,
hiring, lending, public performance and broadcasting prohibited. Made in the E.U. LC-50418.
Universal International Music B.V. Gerrit Van Der Veerlaan 4, 3743Dn, Baam, Netherlands.
www.ibrahimmaabouf.com





To Oum Kalthoum and to Lily, for their wonderful voices that make me dream.



JE39176

KALTHOUM

100 993773

muziekweb.nl



IBRAHIM MAALOUF



"For this book, which is neither light reading nor literary opus,

I wish just the opposite:

that my grandson, grown to adulthood,

will stumble upon it amidst the family bookshelves,

thumb through it, read a passage or two and then replace it with a shrug,

surprised that in his grandfather's time

such things still needed saying"

Amin Maalouf

(In the Name of Identity - 1998)

"Pour ce livre, qui n'est ni un divertissement ni une oeuvre littéraire,

je formulerai le voeu inverse:

que mon petit-fils, devenu homme, le découvrant un jour

par hasard dans la bibliothèque familiale, le feuillette, le parcourt un peu,

puis le remette aussitôt à l'endroit poussiéreux d'où il l'avait retiré,

en haussant les épaules, et en s'étonnant que du temps de son grand-père,

on eût encore besoin de dire ces choses là."

Amin Maalouf

(Les Identités Meurtrières - 1998)



Star of the East

Two days after she died on February 2, 1975, three million admirers from Cairo and all over the world accompanied the Star of the East to her final resting place. She was the sixth pyramid of Egypt, the people's Singer, The Lady.

It calls to mind the funeral of Victor Hugo, when two million Parisians poured into the streets to pay tribute to the poet. That was, and still is, the largest public gathering ever in Paris.

Such is the love and reverence of a people for its artists when those feelings are mutual. Imagine the moments of joy, the tears, dreams, delights, dramas, and poems that were magnified and elevated by the voice of the great Oum Kalthoum.

To listen to Oum Kalthoum is to be hypnotized by the depth of beauty in her universal song.

When I learned that Ibrahim's new project would be an homage to her, I was overjoyed and immediately contacted him to express my encouragement. I really wanted him to record this music with Impulse!, the legendary label I had revived after years of dormancy.

And so Ibrahim invited me down to his studio to listen to some pre-production material and talk about the project.

Though not an Arabic-speaker, I have always been a great fan of Oum Kalthoum. Ibrahim and I had already met at recording sessions — among them, one for Juliette Greco — but we did not really know each other. We talked about our common passion for the great Egyptian diva. I told him that her portrait graced my office, next to those of Stan Getz, Thelonious Monk, Charlie Parker and Abbey Lincoln, my other heroes.

I've always fantasized about being at her Paris concerts in 1967. These two shows at the Olympia were her only performances outside the Orient. She was almost unknown in France except among people with roots in North Africa and the Middle East. Fervent admirers poured in from Europe and beyond to hear her sing. Both concert dates sold out almost instantly, to the surprise of the show's producers. Eyewitness accounts continue to surface, adding to the legend. She is said to have sung only two or three songs... for five whole hours... until three in the morning. The audience was spellbound.

We also talked about this singer's childhood, her commitments, the unique nature of her musical personality, her enormous influence on Oriental music and Western music, too. We also talked about what a cult figure she was, and still is, for Arabic-speakers throughout the world, whatever their religion or station in life. Listening to those live recordings, you're struck by the feeling that the singer, her voice, the musicians, and the audience, are all one. One immense, common breath, like an almost palpable manifestation of the soul.

Ibrahim wanted to pay her homage, not by strict imitation of her work, but by offering his own interpretation of its spirit. His goal is to express both a personal experience and the universal reach of Oum Kalthoum's music through his unique musical language, an entwining of New York jazz and Middle Eastern lyricism.

Oum Kalthoum mastered the art of performance with texts written for her by the greatest poets of her time. Ibrahim is no ordinary instrumentalist, and he, too, lends his talent to the service of the poetry — conveying the evocative power, lyricism, and narrative strength of the absent words.

I immediately wanted to be part of this project, and I am very proud to present it on Impulse!, a label that was once the home of another universal voice, John Coltrane.

My thanks to Ibrahim for his trust.

Jean-Philippe Allard
Impulse! Managing Director



L'Astre d'Orient

Deux jours après son décès survenu le 2 février 1975, 3 millions de Cairotes et d'admirateurs du monde entier accompagnèrent à sa dernière demeure l'Astre d'Orient, la sixième pyramide d'Égypte, la Cantatrice du peuple, la Dame.

On pense aux funérailles de Victor Hugo pour lesquelles deux millions de Parisiens descendirent dans la rue pour rendre hommage au poète. La plus grande manifestation parisienne de tous les temps encore à ce jour.

C'est dire l'émotion, c'est dire l'amour que le peuple a pour ses artistes pour peu que celui-ci soit réciproque. C'est dire les moments de joie, les larmes, les rêves, les délices, les drames et les poèmes magnifiés et transcendés par la voix de l'immense Oum Kalthoum.

Écouter Oum Kalthoum c'est être hypnotisé par la beauté profonde d'un chant universel.

Lorsque j'ai appris que le prochain projet d'Ibrahim lui serait consacré, j'ai immédiatement fait le siège de son management pour lui proposer de le faire pour Impulse!, label mythique dont j'avais la responsabilité d'orchestrer la renaissance après des années de mise en sommeil.

Ibrahim m'invita alors dans son studio pour me faire écouter des "pré-productions" et discuter du projet.

J'ai toujours été un grand fan d'Oum Kalthoum même si je ne suis malheureusement pas arabophone. Avec Ibrahim nous nous étions déjà croisés lors de séances d'enregistrement, entre autres avec Juliette Gréco mais nous ne nous connaissions pas vraiment.

Nous échangeâmes sur notre passion commune pour la Diva égyptienne. Je lui dis que dans mon bureau, son portrait côtoyait ceux de Stan Getz, Thelonious Monk, Charlie Parker et Abbey Lincoln, mes autres héros.

J'ai souvent fantasmé ma présence aux concerts parisiens de l'Olympia en 1967. Sa seule apparition publique hors du monde oriental. Elle était alors une quasi inconnue dans notre pays... sauf de la population originaire d'Afrique du Nord et du Moyen Orient. Des admirateurs fébriles accoururent de toute l'Europe et du monde entier pour assister à l'événement. Les deux concerts affichèrent presque instantanément complet à la grande surprise des producteurs du spectacle. Les témoignages de ce public de privilégiés ajoutent encore aujourd'hui au mythe. Elle n'aurait chanté que deux ou trois chansons... pendant cinq heures... jusqu'à trois heures du matin... le public envoûté.

Nous parlâmes également de l'enfance de la chanteuse, de ses engagements, du caractère unique de sa personnalité musicale, de son influence énorme sur toute la musique orientale... et occidentale mais aussi du culte dont elle faisait et fait toujours l'objet chez les arabophones du monde entier quelle que soit leur religion et quel que soit leur statut social. A l'écoute de ses enregistrements live, on est frappé par le sentiment que la chanteuse, la voix, l'orchestre et le public ne font qu'un. Une immense respiration commune. Comme une manifestation quasi palpable de l'âme.

Ibrahim souhaitait lui rendre un hommage non pas en respectant à la lettre mais en donnant son interprétation de l'esprit. Mettre en musique une expérience personnelle mais aussi la dimension universelle de son œuvre à travers le langage du jazz New-Yorkais qui est un métissage devenu une composante du langage syncrétique qu'il a su créer depuis une dizaine d'années.

Oum Kalthoum maîtrisait l'art de l'interprétation des textes que les plus grands poètes de son temps créèrent pour elle. Ibrahim instrumentiste hors du commun sait lui aussi mettre sa technique au service d'une poésie qui conserve son pouvoir d'évocation, de lyrisme et de narration au delà de son absence formelle de mots.

J'adhérais immédiatement au projet et je suis très fier de le présenter sur Impulse!, label qui naguère fut la maison d'une autre voix universelle, John Coltrane.

Merci à Ibrahim pour sa confiance.

Jean-Philippe Allard

Impulse! Managing director





Tribute to Oum Kalthoum

Alf Leila Wa Leila (1969)

One Thousand and One Nights / Les Mille et Une Nuits

Music: Balighe Hamdi Abdel Hamid / Text: Gamil Aziz Morsi

Arrangements by Ibrahim Maalouf & Frank Woeste

1. Introduction – 3'54

2. Overture I – 4'46

3. Overture II – 3'34

-

4. Movement I – 6'15

5. Movement II – 7'26

6. Movement III – 15'20

7. Movement IV – 10'15

Frank Woeste: piano

Clarence Penn: drums

Larry Grenadier: double bass

Mark Turner: saxophone

Ibrahim Maalouf: trumpet

Recorded by Max Ross and Joe Marciano at Systems Two (New York City, USA)

Mixed by Mike Marciano at Systems Two

Mastered by Mark Wilder at Battery Studios (New York City, USA)

Executive producer: Ibrahim Maalouf

Frank Woeste appears with courtesy of ACT Music

Clarence Penn plays Canopus drums, Aquarian drum heads and Zildjian cymbals and sticks



Thanks to:

Jean-Philippe Allard, Farida Bachir, Pierre Marie Bouvery, Damien De Clerck,
Bruce Colburn, Pierre François, Les Éditions Grasset, Bruno Guermonprez,
Maud Haimovici, Nancy Marciano, Marc Maret, Sébastien Martineau,
Olivier Nusse, Yann Ollivier, Jean-Louis Perrier, Nicolas Pflug, Violaine Philippe,
Sony ATV Music Publishing and Frank Woeste.

Special Thanks to:

Elyssa, Lily, Maéva, Pauline, Andrée, Layla, Nada, Leila, Hend and Téta Odette.

Ibrahim wants to thank all Oum Kalthoum lovers and all jazz lovers
and especially all jazz lovers who care about arabic culture,
and all Oum Kalthoum lovers who care about jazz.

Cover photo and postcards photos by Ronald Martinez - www.ronaldmartinezartphoto.com

Booklet photos by Geraldine Petrovic/Murget Royd Photography

Graphic design by Arno Weil for DuNose

impulse!

impulse!

KALTHOUM

Ibrahim Maalouf

JE 39175

www.muziekweb.nl • Centrale Discotheek Rotterdam

090254749896

© & © 2015 Mi'ster Productions
under exclusive license to impulse!
A division of Universal Music France.
All rights reserved. Unauthorised copying,
reproducing, hiring, lending, public
performance and broadcasting prohibited.
Made in the E.U. LC-50418



1. Introduction - 3'54
2. Overture I - 4'46
3. Overture II - 3'34
4. Movement I - 6'15
5. Movement II - 7'26
6. Movement III - 15'20
7. Movement IV - 10'15

impulse!

impulse!

